

Amb aquest díptic, elaborat per la Xarxa d'Assessors Lingüístics de Menorca, volem oferir als treballadors i les treballadores d'aquest sector que s'han incorporat recentment a l'illa un vocabulari bàsic de paraules i expressions relacionades amb el seu lloc de feina en la llengua pròpia de la nostra comunitat, la llengua catalana, amb l'objectiu que els sigui d'ajuda en l'exercici de l'ofici i en les relacions amb els seus companys de feina.

A través de este díptico, elaborado por los servicios lingüísticos de las diferentes administraciones de Menorca, pretendemos ofrecer a los trabajadores y trabajadoras del sector llegados recientemente a la isla un vocabulario básico de palabras y expresiones relacionadas con su puesto de trabajo en la lengua propia de nuestra comunidad, la lengua catalana, con el objetivo de que les sirva de ayuda en el ejercicio del oficio y en las relaciones con sus compañeros de trabajo.



CONSELL INSULAR
DE MENORCA

DEPARTAMENT DE CULTURA, PATRIMONI
EDUCACIÓ I JOVENTUT

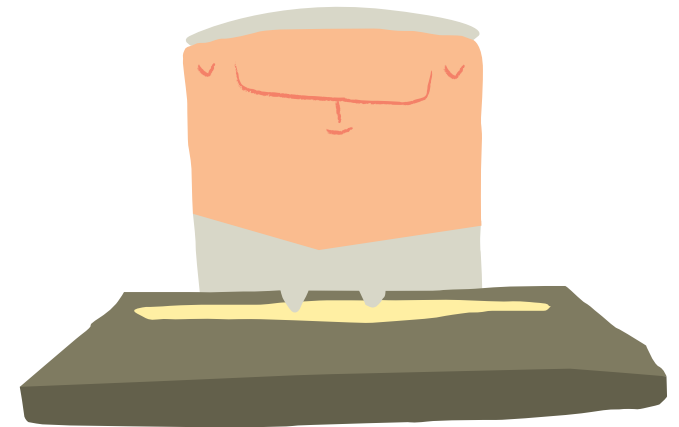
www.culturamenorca.org



Govern de les Illes Balears

Conselleria d'Educació i Cultura
Direcció General de Política lingüística

Vocabulari bàsic del forn i la pastisseria



TREBALLADORS

dependent -a
forner -a/flequer -a
pastisser -a

FEINES

batre
embolicar
emmotllar
enfornar
fornejar
llescar
pastar/amassar/fènyer
pesar
picar
pintar
ratllar
torrar

PRODUCTES

borratxo
braç de gitano
brioix
bunyol
canya
de crema
de sobrasada
carquinyol
cassoleta
cóc
coca
coca bamba/
ensaïmada de Sant Joan
crepell
crepillet
crepellina
croissant/banya
cuscussó
ensaïmada
ferradura
flaó
floc/llaç
formatjada

TREBALLADORS

dependiente -a
panadero -a
pastelero -a

TAREAS

batir
envolver
moldear
ahornar
hornear
rebanar
amasar, heñir
pesar
picar
pintar
rallar
tostar

PRODUCTOS

bizcocho borracho
brazo de gitano
bollo
buñuelo
caña
- de crema
- de sobrasada
carquiñoli
tartaleta
panecillo
coca

ensaimada menorquina
crepell
crepillet
crepellina
cruasán
mazapán
ensaimada
herradura
empandada de queso
lazo
empandada

galleta
llonguet
magdalena
melindro
merenga
mitjalluna
napolitana
neula
pa
- blanc
- negre/integral/ morè
- ratllat
pal (de Jacob)
palmera/ulleres
panet rodó
pasta reial
pastís
pastisset
pizza
porquerietes/llaminadures
/llepolies
rissat
rubiol
tortada d'ametla
tortell
trunyella/trena
xapata

MATERIALES I EINES

aprimadora/corró
batedor
cacau
crema
espátula
farina
fenyedor
llauna
llescadora de pa
llevat
mànega i broquet
mantega
massa
motlle
nata
obrador

galleta
llongu/panecillo
magdalena
bizcocho de soleta/melindro
merenga
medialuna
napolitana
oblea
pan
- blanc
- integral/moreno
- rallado
palo
palmera
bollo
mazapán
pastel
pastiset
pizza

chucherías
rizado
empanadilla
tarta de almendra
rosco
trenza
chapata

MATERIALES Y UTENSILIOS

rodillo
batedor
cacau
crema
espátula
harina
hintero
bandeja de horno
rebanadora
levadura
manga pastelera
mantequilla
masa
molde
nata
obrador

ou
pala
panera
pastadora / fenyedora
pastera
pinzell
post
ratlladora
sèu/saïm
sucre
xocolata

TERMES MÉS USUALS

assortiment
blonda
bossa
capsa de cartró
comanda
elaboració artesana
elaboració pròpia
encàrrec
especialitats de la casa
paper
d'embolic
d'estrassa
de cuina
transparent
vegetal
rebosteria
safata/safra/born

FRASEOLOGIA

Quin (pastís) vol?
Quina (coca) vol?
Açò val ... euros.
Quants/quantes en vol?
Vol res més?
Tengui el canvi.
Que ho té fet?
Que vol que l'hi emboliqui?
Que ho vol dins una capsas?
Que vol una bossa?

huevo
pala
cesta
amasadora mecánica
amasadera
pinzell
tabla
rallador
grasa/manteca
azúcar
chocolate

TERMINOLOGÍA

surtido
blonda
bolsa
caja de cartón
pedido
elaboración artesana
elaboración propia
encargo
especialidades de la casa
papel
- para envolver
- de estrassa
- de cocina
- transparente/film
- vegetal
repostería
bandeja

FRASEOLOGÍA

¿Qué (pastel) quiere?
¿Qué (coca) quiere?
Esto cuesta ... euros.
¿Cuántos/cuántas quiere?
¿Desea algo más?
Aquí tiene el cambio.
¿Lo lleva justo?
¿Quiere que se lo envuelva?
¿Se lo pongo en una caja?
¿Quiere una bolsa?

